

外語教學問題與學習策略之探討

吳岳樺

中州技術學院應用外語科日文講師兼代科主任

壹、前言：

二十一世紀是地球村的世界，國家之間的往來，不管在文化、經貿、體育等各方面之互動都相當密切。因此各國之間為達成更完美與完善之交流，必須在語言上有更多的人才方可應付如此繁複之工作。台灣目前學習外文的人口逐漸增加，年齡也逐漸下降，外語教育上有許多問題是急需我們去思考與研究，在教學上求精進的同時外，也必須幫助學生建立起有效的學習策略。在傳統的教育方法觀念下，加上升學主義嚴重扭曲外語教育之情形，今後我們都必須重新面對與檢討。筆者個人希望透過簡易的分析與建言，探討外語教學上之盲點與學習外語的策略等方案提供大家參考。

貳、外語教學問題之探討：

一、聲音入門

讓我們回想一下嬰兒出生後他們剛開始只會依依嗚嗚，或者用哭鬧、微笑來表達他們的情緒。接下來隨著成長開始發出簡單的音、詞彙、到一個不完整的句子等等，這段期間他們靜靜的在做一個偉大且複雜的工作，那就是不斷的接收外來的聲音。語言學家更經由實驗告訴我們，嬰兒從母體懷孕期間開始就已經進行這項工作。子宮中的胎兒可以透過羊水聽到母親說話的語調。這些天生的本能醞釀出日後他們會說話的能力。這些嬰兒漸漸成長、茁壯，伴隨著語言的精進。小孩可以和其他的同伴或者大人溝通，絲毫不會有太大的困難。然而你有沒有發現一個事實，那就是這些孩子他們還沒接受學校教育，也就是還沒接受正規的文字教育，但他們全憑一項本能就可以和人溝通，那就是聲音。

一切語言活動的開端一定是聲音，然而我們卻忽略了這個現象。雖然外語和母語的獲得過程、因素是不一樣的，但「聲音入門」這個事實卻毫無爭議。我們的外語教育通常喜歡引導學生注重「視覺」文字的學習，而較不重視「聽覺」聲音的導入。從以往的國、高中英文教學中可以發現這個現象。單純的紙上功夫測驗，完全誤導了聲音入門的重要原則。這樣的學習策略將使學生喪失學語言最大的樂趣，因

為當你可以讀解許多外語資訊的同時，然而卻無法用最直接的聲音和外國人暢談時，語言的魅力瞬間已喪失大半。因此讓聲音幫助妳入門，甚至能延長你的記憶。期許所有外語教師能認清這個概念，加強學生對聲音的重視。

二、語彙量的多寡

想要精通一國語言到底要學會幾個字才可以？這個問題我想很多學外語的人都想知道。根據心理學家納基和安德生(William Nagy and Richard Anderson)的說法，美國的高中畢業生大約知道四萬五千個字。事實上也許我們還低估了，因為有許多專有名詞、數字、外國字、複合字都沒有包括在內。我們當然無法精準算出到底有多少字，但五、六萬字上下，是一個我們可以掌握的數字。我們通常一歲左右開始學說話，所以一個高中生大約有十七年時間來學會這些字。平均一天要學會十個字左右才可以到達這個標準。然而這是母語使用者的情形，以外國人來說，學會那麼多字除了在外國住了相當長久的人之外，可以說是不可能的事。另外根據日語學者岩淵悅太郎的『現代日本語』一書中提到，記住法語一千字就可以理解生活會話百分之八十三左右，若提升至五千字就可以理解百分之九十六，剩下的百分之四查字典就可以了。同樣的情形在英語或西班牙語上也是差不多，但在日語上可能需要多一些語彙。(金田一春彥，1988)

因此，要學會基本的外語溝通能力並非如大家想像的需要很多語彙量，而在於你怎麼運用這些最好用的字彙與句型。

我強調在基本語彙(透過客觀現實上語彙調查所選出使用頻度較高的字)上你必須多下一點功夫。其實平常使用頻率較高的字我們的學生不見得用得好。這些字其實是語言中最重要、最基礎的架構。因為就算你背了上萬個字，但如果不會加以利用的話，一樣無法表達好外語；相反的，如果你只懂幾千個字，但卻能夠將每個字掌握得恰到好處，你仍然可以表達出你的語意讓別人知曉。這樣的語彙操控能力才是我們需要培養的。如果你在學生階段能學習到一萬字左右，我想算是相當優秀的。其實表達時真正常用的語彙量大概如同上述一樣幾千個字就夠了。我們大致上都有幾千個語彙能力，但我們欠缺的就是將這些語彙做深刻的瞭解與活用。所以希望同學不要一直逼自己拼命記一些冷僻的語彙，多記一些常用的、易懂的、容易表達的字彙與句型。

三、「理解語彙」與「使用語彙」

以語彙的角度看來，我們所接觸的語彙可分為「理解語彙」與「使用語彙」。簡單說來，一般我們看懂、聽懂的語彙稱為「理解語彙」；而我們日常表達情感時所使用的語彙稱為「使用語彙」，成年人的日語母語使用者在理解語彙上大約四萬至五萬之間；相對的使用語彙大約在一萬至兩萬之間。(日本語教育基本用語事典，p144)。從這一個說明看來，「理解語彙」的數量要比「使用語彙」的數量多很多。換言之，我們常聽到的、常閱讀到的語彙並不一定代表在我們個人表達語言時會使用到。我舉幾個例子最為佐證。著名的小說、散文家張曼娟是我個人非常喜歡的作家之一。每當欣賞她的文筆，就有一種說不出的感動。她的修辭不算華麗，但很真誠。這樣的小說我們可以欣賞，但不見得我們可以寫得出來這樣好的文章。同樣的，我個人非常喜歡一個第四台「心海羅盤」的節目。節目中的演講者葉教授口才相當

好、思緒也是相當清楚、明確。聽他闡述人生哲理的同時，也被他的精湛演說所吸引。同樣的題目叫你上台演說，恐怕我們都無法和他一樣滔滔不絕、口若懸河的演出。這是什麼道理呢？在剛才的說明中已經告訴我們答案了。因為「理解語彙」本來就和「使用語彙」會有一段差距，而這個差距不管是母語也好、外語也好，都是正常的現象。只是我要告訴大家，一個好的外語學習者，必須盡一切努力把「使用語彙」運用好。因為這是外語學習中最關鍵的地方。

四、語言的吸收系統與消化系統

我們的身體當中有吸收系統與消化系統來維持我們的生命。我個人在學習外語的過程當中，也發現學習外語也同樣有這兩個系統。聽說讀寫的訓練當中，我把「聽」與「讀」稱為「吸收系統」；把「說」與「寫」稱為「消化系統」。

在所有語言活動當中，「聽」與「讀」都是在接收、分析、解讀。我們大量解析別人帶給我們的訊息。相反的，「說」與「寫」是我們自己表達自己意見、看法給別人的一種手段。傳統的外語教學當中，我們在吸收系統上「讀」的部分下了許多功夫。我們不斷拿些相當難的文章來讓學生閱讀，總是以為讓學生讀會了這些文章就等於讓學生學會了外語。不知道學生們再拼了命讀會了文章之後又代表什麼意義呢？

同樣的許多測驗也強調「聽力」的重要，告訴學生們如果聽力不好就無法獲得高分。這樣的教學讓大部分的焦點集中在「吸收」的過程上，而叫忽略「消化」的重要。所以我們的學生，通常可以讀解很多文章，聽懂許多廣播；但卻說不出外語，也寫不出外語。這就是「消化不良」的結果。

以學理上來說，人類認得的字遠比他們所用的字多很多，這個觀點我們在上面已經談過。不過雖然如此，我們想要把外語能力提高，仍然需要不斷把「使用語彙」的量增多。「使用語彙」量的多寡全憑自己在「消化系統」上所下的功夫而定。讓語言的「消化」與「吸收」能相互取得一個平衡點的時候，你的外語將是最健康的。換個角度說，學習外語成功與否，透過自己來表達的輸出功能扮演相當重要的關鍵。

五、以溝通為目標的教學

其實我們客觀分析，語言只是一種溝通的工具，主要來傳達人類的思維。語言學家告訴我們只要是第二語言學習，非母語的情況下，我們很難精通一種外語。也就是我們根本不可能和該母語使用者有相同的程度。在這個客觀的認知下，我們必須接受我們外語能力的不完整。雖然不完整，但我們確可以把我們的思維透過各種手段傳達給對方，而這種手段的表達就是外語教育的精髓。

因此，外語教育不必教相當艱深難懂的句型與文章，反而要在有限的教學時間內更有效率地讓外語學習者能和外國人做簡易的溝通，從語意的溝通傳達著手後，再加強句型的完整與修飾。中間的過程可能是充滿錯誤，這些類型也會隨著修改、調整等逐步接近學習目標，也就是所謂的「過渡語言」(Corder, 1967)或「中間語言」(Selinker, 1972)。雖然表達不是完美，但語意的傳達卻不因此而有所阻擾，這就是我們可以努力的教學方式與引導。

參、外語學習策略之探討：

一、反覆練習與聯想

我們常常聽到許多學外語的人告訴我們，不斷練習的方法可以使外語能力增進。這句話聽起來有理；做起來無力。因為人類本來就是有惰性的，能持之以恆的人畢竟有限。雖然如此，但你想要學好外語，練習卻是真的無法逃避的事實。本世紀被認為是最具魅力的籃球天才喬登，他是大家公認的世界第一流籃球員。也許我們每次看到他那出神入化的絕技都讚嘆不已。球場上他是如此地讓人佩服，我們似乎都只看到他成功與完美的一面。曾經有一位美國的記者問過喬登本人的「籃球哲學」為何？偉大的喬登用最簡單的說明告訴我們令人印象深刻的答案：那就是「練習、練習、再練習」。

一位籃球天才告訴我們他球場外下了多少功夫，如果你想打好籃球，又不是天才的同時，你該花多少時間在籃球上呢？我想答案已經很清楚。在學習語言上，也是同樣的道理，因為一分耕耘，一分收穫。語言學家更告訴我們一個不變的真理：「練習可以延長記憶時間」。舉一個你一定親身經歷的經驗，一個人搬新家後，一定有新住址。然而剛開始時，我們需要很多提示才能將住址完整的告訴別人。隨著次數的增加，我們很容易就將自己的住址牢牢記住而不費功夫。這就是我們經由練習來達成記憶的明顯例子。

當然除了練習之外，我們應該讓學習更有趣、更有效率。因為枯燥的反覆練習確實在過程中容易讓人提不起興趣來。因此，不斷的創造「聯想」，讓記憶活起來，這也是一個相當重要的催化劑。我個人從小就因為名字諧音的關係，被冠上「五月花」的綽號。這個綽號跟著我一生，同時也讓我在自我介紹的時候，讓人多了些想像空間。正因為如此，每一次面對新的班級或學生時，我都用「五月花」的綽號自我消遣一番，除了換來許多笑聲外，我相信這些學生們下課後、或者在他們老後都不太容易忘記我的名字。原因無它，只是他們心中曾經想過「五月花」是個大酒家、或者是廁所用的衛生紙而已。這個例子讓我們知道適當的「聯想」可以讓記憶活了起來。大家不妨在學習語言的過程中多加利用。如果以比較記憶字彙的能力來說，孤立地重覆十分鐘不如建立意義聯繫後再記憶十秒鐘記憶的字數多。因為建立起有意義的聯繫與聯想，一切就能有效存入長期記憶中。

二、情境與需求

我們常抱怨沒有外國的環境，因此學不好外語。我想我可以舉出很多例子證明雖沒有在外國讀書但仍然可以把外語學的不錯；相反地我也可以舉出許多人留學回來但未必擁有好的外語能力。你可以創造許多運用外語的環境讓自己演練，搭配真實的需求，讓外語真的可以應用上。包含許多與外國人的交流活動、外語競賽等都是同學們發揮所學的好機會。如果有機會出國留學，當然相對的環境有助於你學習外語；如果無法出國，在國內自己一定要多找相關的情境與需求來幫助自己學習外語。千萬不要因為沒機會出國就妄自菲薄，不要忘記除了客觀外語環境之外，自己本身的學習態度與策略才是影響你外語能力的最重要因素。

三、密集與持續

目前國內在外語教育中，除一般語言科系外，其餘的學生學習外語的時數確實偏少且不集中，這樣的條件下當然無法學好外語。我們知道國外語言學校的學生大概只要花個一年左右的時間就可以把外語學到某個程度，除了國外的實際環境外，其最重要的原因就是密集訓練。我強調語言學習到最後必須成爲一種接近自然的習慣反應，而其中也是經過不斷刺激、反應、模仿、演練、強化、習慣等過程。當然也經歷遺忘，然後再記憶、再使用等過程。過程越緊密每一個語言的學習將更有效率。所以我們整體外語課程設計上必須在這一點上多努力一些。

當然密集學習到一個程度後學習會漸緩，這時就需要用恆心來持續學習，如此一來外語程度就會緩步提昇。我們始終相信語言是一輩子的功課，與時間爲朋友，加上正確學習一定可以學好它。

肆、結語：

目前台灣的外語教育已經開始往下扎根，確實是可喜的事，然而我們經常把所有焦點放在學習年齡降低一點上，其他有關師資、教材、學習內容、學習策略等相關問題，似乎在準備上略嫌粗糙。如果我們的外語教育仍然停留在以前的觀念、方法的話，降低年齡的現象，只是讓所有問題更早凸顯而已。

將來整體外語教育要走的路仍長，所有老師和學生的期許都是一樣的。我們希望老師們教學能更精進，學生們學習能更有效。筆者希望這篇文章多少能對關心外語教育的人有實質上的幫助，個人看法也許有不足之處，還請所有師生不吝指教。

參考文獻

- 靳洪剛（民83）。言語發展心理學。台北市：五南。
 史迪芬·平克（洪蘭譯）（民87）。語言本能。台北市：商周。
 高見澤孟（1997）。日本語教育用語事典。東京：講談社。
 金田一春彥（1988）。日本語新版（上）。東京：岩波書店。



從前與現代

六年辛班 劉子江
 桃園縣桃園國小



從前的世界是
 一幅清新的水彩畫，
 光彩明亮；
 現在的世界是
 一幅混濁的油畫，
 撲朔迷離。